

32004R0638

7.4.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 102/1

**IR-REGOLAMENT (KE) 638/2004 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL  
tal-31 ta' Marzu 2004**

**fuq l-istatistiċi Komunitarji rigward il-kummerċ ta' merkanzija bejn Stati Membri u li jhassar  
ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3330/91**

IL-PARLAMENT U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunita Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 285 tiegħu,

Wara li kunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(2)</sup>,

Billi,

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3330/91 tas-7 ta' Novembru 1991 dwar l-istatistika li għandha x'taqsam mal-kummerċ ta' l-oġġetti bejn Stati Membri <sup>(3)</sup> introduċa sistema totalment ġdida għall-ġbir tad-*data*, li għet isimplifikata f'zewġ okkażjonijiet. Biex tittejjeb it-trasparenza ta' din is-sistema u biex din issir ehfef biex tiftiehem, ir-Regolament (KEE) Nru 3330/91 għandu jinbidel b'dan ir-Regolament.
- (2) Din is-sistema għandha tinzamm, bhala livell dettaljat biż-żejjed ta' informazzjoni statistikali għall-politika Komunitarja involuta fl-iżvilupp tas-suq intern u biex impriżi Komunitarji janalizzaw is-swieq speċifiċi tagħhom. Jehtieg ukoll li d-*data* miġbura tkun disponibbli malajr biex jiġi analizzat l-iżvilupp ta' l-Unjoni Ekonomika u Monetarja. L-Istati Membri għandu jkollhom il-possibbiltà li jiġbru informazzjoni li tissodisfa l-htigiet speċifiċi tagħhom.
- (3) Madankollu, jehtieg li tittejjeb l-għażla tal-kliem fir-regoli dwar il-kompilazzjoni ta' l-istatistika tal-kummerċ tal-merkanzija bejn Stati Membri biex dawn ikunu jiftiehem

b'mod aktar faċli mill-kumpaniji responsabbli biex jipprovdu d-*data*, is-servizzi nazzjonali li jkunu jiġbru d-*data* u l-utenti.

- (4) Sistema ta' *thresholds* għandha tinzamm, iżda f'forma simplifikata, biex ttiprovdi rispons sodisfaċenti għall-htigiet ta' l-utenti waqt li tnaqqas il-piż tar-rispons fuq il-partijiet responsabbli biex jipprovdu informazzjoni statistikali, partikolarment impriżi żgħar u ta' daqs medju.
- (5) Għandha tinzamm rabta mill-qrib bejn is-sistema għall-ġbir ta' informazzjoni statistikali u l-formalitajiet fiskali li jeżistu fil-kuntest ta' kummerċ fil-merkanzija bejn Stati Membri. Din ir-rabta tagħmilha possibbli, b'mod partikolari, li wiehed jiċċekkja l-kwalita ta' l-informazzjoni miġbura.
- (6) Il-kwalita ta' l-informazzjoni statistikali miġbura, il-valutazzjoni tagħha permezz ta' indikaturi u t-trasparenza komuni f'dan il-qasam huma oġġettivi, li jeh-tiegu regolamentazzjoni flivell Komunitarju.
- (7) Billi l-għanijiet ta' l-azzjoni pjanata, jiġifieri l-holqien ta' struttura legali komuni għall-produzzjoni sistematika ta' statistika Komunitarja li għandha x'taqsam mal-kummerċ tal-merkanzija bejn Stati Membri ma tistax tintlaħaq biż-żejjed flivell nazzjonali u tista' tintlaħaq ahjar flivell Komunitarju, il-Komunita tista' tadotta miżuri, b'konformita mal-prinċipju tas-sussidjarjeta kif spjegat fl-Artikolu 5 tat-Trattat. B'konformita mal-prinċipju tal-proporzjonalita, kif spjegat f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx 'il hinn minn dak li hu mehtieg biex jintlaħaq dan il-għan.
- (8) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 322/97 tas-17 ta' Frar 1997 dwar l-istatistika Komunitarja <sup>(4)</sup> jipprovdi struttura ta' referenza għal dan ir-Regolament. Madankollu, il-livell dettaljat hafna ta' informazzjoni fil-qasam ta' l-istatistika li għandha x'taqsam mal-kummerċ tal-merkanzija jehtieg regoli speċifiċi fir-rigward tal-kunfidenzalita.

<sup>(1)</sup> ĠU C 32, 05.02.04, p. 92.

<sup>(2)</sup> L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-16 Dicembru 2003 (għadha ma gietx ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deciżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Marzu 2004.

<sup>(3)</sup> ĠU L 316, tas-16.11.1991., p. 1. Ir-Regolament kif l-ahħar emendat mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, tal-31.10.2003, p. 1).

<sup>(4)</sup> ĠU L 52, tat-22.2.1997, p.1. Ir-Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003.

- (9) Huwa importanti li tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi ta' dan ir-Regolament u, biex isir dan, issir disposizzjoni għal proċedura Komunitarja biex tgħin halli jiġu stabbiliti l-arranġamenti ta' l-implimentazzjoni f'ambitu ta' żmien xieraq u biex isiru l-adattazzjonijiet tekniċi meħtieġa.
- (10) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tal-poteri ta' l-implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,
- (ii) merkanzija minn pajjiżi jew territorji terzi li ma jkunux parti mit-territorju doganali tal-Komunita, li tkun għet rilaxxata għaċ-ċirkolazzjoni hielsa fi Stat Membru;
- (iii) merkanzija miksuba fit-territorju doganali tal-Komunita jew mill-merkanzija msemmija esklussivament fil-punt (ii) inkella mill-merkanzija msemmija fil-punti (i) u (ii);
- (e) "Stat Membru tad-dispaċċ": l-Istat Membru kif definit mit-territorju statistiku tiegħu li minnu l-merkanzija tintbagħat għal destinazzjoni fi Stat Membru ieħor;
- (f) "Stat Membru li jirċievi": l-Istat Membru kif definit minn territorju statistiku tiegħu li fih il-merkanzija tasal minn Stat Membru ieħor;

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

### Artikolu 1

#### Suġġett

Dan ir-Regolament jistabbilix xi struttura komuni għall-produzzjoni sistematika ta' statistiċi Komunitarji rigward il-kummerċ tal-merkanzija bejn Stati Membri.

### Artikolu 2

#### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom jgħoddu:

- (a) "merkanzija": il-proprjeta mobbli kollha, inkluż il-kurrent elettriku;
- (b) "merkanzija speċifika jew movimenti": merkanzija jew movimenti li, mill-istress naturali tagħhom, jeħtieġu disposizzjonijiet speċifiċi, u b'mod partikolari impjanti industrijali, bastimenti u ajruplani, prodotti tal-baħar, merkanzija mwassla f'bastimenti u f'ajruplani, konsenji alternati, merkanzija militari, merkanzija sejra jew ġejja minn stallazzjonijiet *offshore*, *spacecraft*, partijiet ta' vetturi bil-mutur u ta' ajruplani u skart;
- (ċ) "awtoritajiet nazzjonali": istituti nazzjonali ta' l-istatistika u korpi oħra responsabbli f'kull Stat Membru għall-produzzjoni ta' statistika Komunitarja relattata mal-kummerċ ta' merkanzija bejn Stati Membri;
- (d) "merkanzija Komunitarja":
- (i) merkanzija miksuba kollha kemm hi fit-territorju doganali tal-Komunita, mingħajr żieda ta' merkanzija minn pajjiżi jew territorji terzi li ma jkunux parti mit-territorju doganali tal-Komunita;

### Artikolu 3

#### Ambitu

1. Statistiċi li għandhom x'jaqsmu mal-kummerċ tal-merkanzija bejn Stati Membri għandhom ikopru d-dispaċċi u l-wasla tal-merkanzija.
2. Id-dispaċċi għandhom ikopru din il-merkanzija li ġejja li titlaq mill-Istat Membru tad-dispaċċ għal destinazzjoni fi Stat Membru ieħor:
- (a) Merkanzija Komunitarja, minbarra merkanzija li tkun f'ċirkolazzjoni sempliċi bejn Stati Membri;
- (b) Merkanzija mqieghda fi Stat Membru tad-dispaċċ taht il-proċedura ta' l-ipproċessar doganali 'l ġewwa jew taht il-proċedura ta' l-ipproċessar ta' kontroll taht id-dwana.
3. Il-wasla għandha tkopri l-merkanzija li ġejja li tkun diehla fi Stat Membru tal-wasla, li kienet fil-bidu ntbagħtet minn Stat Membru ieħor.
- (a) Merkanzija Komunitarja, minbarra merkanzija li tkun f'ċirkolazzjoni sempliċi bejn Stati Membri;
- (b) Merkanzija li qabel kienet tqieghdet fi Stat Membru tad-dispaċċ skond il-proċedura doganali ta' l-ipproċessar 'il ġewwa jew l-ipproċessar skond il-proċedura ta' kontroll taht id-dwana, li tinżamm skond il-proċedura ta' proċessar 'il ġewwa jew l-ipproċessar skond il-proċedura ta' kontroll taht id-dwana jew rilaxxata għaċ-ċirkolazzjoni hielsa fl-Istat membru tal-wasla.
4. Regoli differenti jew speċifiċi, li għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2), jistgħu jgħoddu għal merkanzija jew movimenti speċifiċi.

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

5. Xi merkanzija, li lista dwarha għandha ssir skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2), għandha tiġi eskluża mill-istatistiċi għal raġunijiet metodoloġiċi.

#### Artikolu 4

##### Territorju statistiku

1. It-territorju statistiku ta' l-Istati membri għandu jikkorrispondi mat-territorju doganali ta' għom kif stabbilit fl-Artikolu 3 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92<sup>(1)</sup> tat-12 ta' Ottubru 1992 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju.

2. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, it-territorju statistiku tal-Ġermanja għandu jinkludi l-Heligoland.

#### Artikolu 5

##### Sorsi ta' data

1. Sistema speċifika ta' għbir ta' data, minn issa 'l quddiem imsejha s-sistema "Intrastat", għandha tgħodd għall-provvista ta' l-informazzjoni statistikali fuq id-dispaċċ u l-wasla ta' merkanzija Komunitarja li ma tkunx is-sugġett ta' dokument amministrattiv singolu għall-finijiet doganali jew fiskali.

2. L-informazzjoni statistikali fuq id-dispaċċi u l-wasla ta' merkanzija oħra għandha tkun provduta direttament mid-dwana lill-awtoritajiet nazzjonali, ta' lanqas darba fix-xahar.

3. Għal merkanzija jew movimenti speċifiċi, sorsi ta' informazzjoni oħra minbarra s-sistema Intrastat jew id-dikjarazzjonijiet doganali jistgħu jintużaw.

4. Kull Stat Membru għandu jorganizza l-mod ta' kif id-data ta' l-Intrastat tiġi provduta mill-partijiet responsabbli biex jipprovdu informazzjoni. Biex jiġi faċilitat ix-xogħol ta' dawn il-partijiet, il-kundizzjonijiet għal użu akbar ta' l-ipproċessar awtomatiku tad-data u l-dispaċċ awtomatika tad-data għandu jiġi promoss mill-Kummissjoni (Eurostat) u mill-Istati Membri.

#### Artikolu 6

##### Perjodu ta' referenza

1. Il-perjodu tar-referenza biex l-informazzjoni tiġi provduta skond l-Artikolu 5 għandha tkun ix-xahar kalendarju tad-dispaċċ jew il-wasla tal-merkanzija.

2. Il-perjodu ta' referenza jista' jiġi adattat biex jiehu konsiderazzjoni tar-rabta mat-taxxa tal-valur miżjud (VAT) u l-obbligazzjonijiet tad-dwana, skond id-disposizzjonijiet adottati b'konformita mal-proċeduri msemmija fl-Artikolu 14(2).

<sup>(1)</sup> ĠU L 302, tad-19.10.1992, p. 1. Ir-Regolament kif l-aħhar emendat mir-Regolament (KE) Nru 2700/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 311, tat-12.12.2000, p. 17).

#### Artikolu 7

##### Partijiet responsabbli biex jiprovdu l-informazzjoni

1. Il-partijiet responsabbli biex jiprovdu informazzjoni għas-sistema Intrastat għandhom ikunu:

(a) il-persuni naturali u legali rreġistrati għall-VAT fl-Istat Membru tad-dispaċċ li:

(i) ikun ikkonkluda kuntratt, bl-eċċezzjoni tal-kuntratti tat-trasport, li jagħtu lok għal dispacc ta' merkanzija jew, jekk fin-nuqqas ta' dan li,

(ii) jibgħat jew jipprovdi għad-dispaċċ tal-merkanzija jew, fin-nuqqas ta' dan li,

(iii) ikollu l-pussess tal-merkanzija li tkun is-sugġett għad-dispaċċ:

(b) il-persuna naturali jew legali rreġistrata għall-VAT fl-Istat Membru tal-wasla li:

(i) ikun ikkonkluda kuntratt, bl-eċċezzjoni ta' kuntratti tat-trasport, li jagħti lok għal konsenja ta' merkanzija jew, fin-nuqqas ta' dan li,

(ii) jircievi l-konsenja jew jipprovdi biex tintbagħat il-merkanzija jew, fin-nuqqas ta' dan li,

(iii) ikollu l-pussess tal-merkanzija li tkun is-sugġett tal-konsenja

2. Il-partijiet responsabbli biex jiprovdu informazzjoni jistgħu jittrasferixxu x-xogħol lil partijiet terzi, iżda dan it-trasferiment m'għandu bl-ebda mod inaqqas ir-responsabbiltà tal-parti msemmija.

3. In-nuqqas ta' xi parti responsabbli biex tipprovdi informazzjoni biex taqdi l-obbligazzjonijiet tiegħu/tagħha taht dan ir-Regolament għandu jirrendih/a sugġetta għal-pieni li l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu.

#### Artikolu 8

##### Reġistri

1. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jagħmlu u jzommu reġistru ta' operaturi intra-Komunitarji li jkun fih ta' lanqas minn qed jikkonsenja, mad-dispaċċ, u l-kunsinnatarju, mal-wasla.

2. Biex jiġu identifikati l-partijiet responsabbli biex tiġi provduta l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 7 u biex tiġi verifikata l-informazzjoni li qed tiġi provduta, l-amministrazzjoni tat-taxxa responsabbli f'kull Stat Membru għandha tagħti lill-awtorita nazzjonali:

(a) ta' lanqas darba fix-xahar, listi ta' persuni naturali u legali li dikjaraw li, matul il-perjodu in-kwistjoni, huma jkunu provdew merkanzija lil Stati Membri oħra jew akkwistaw merkanzija minn Stati Membri oħra. Il-listi għandhom juru t-total tal-valuri tal-merkanzija dikjarata minn kull persuna naturali u legali għal finijiet fiskali;

(b) fuq l-inizjattiva proprja jew fuq talba ta' l-awtorita nazzjonali, bi kwalunkwe informazzjoni provduta għal finijiet fiskali li tista'ttejjeb il-kwalita ta' l-istatistiċi.

L-arranġamenti għall-komunikazzjoni ta' l-informazzjoni għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemija fl-Artikolu 14(2).

L-informazzjoni għandha tiġi trattata mill-awtorita nazzjonali skond ir-regoli applikati lilha mill-amministrazzjoni tat-taxxa.

3. L-amministrazzjoni tat-taxxa għandha ġgħib għall-attenzjoni tan-negozjanti reġistrati mal-VAT l-obbligi li jistgħu jidhru għalihom bhala partijiet responsabbli biex jipprovdu l-informazzjoni mehtieġa mill-Intrastat.

#### Artikolu 9

##### L-informazzjoni ta' l-Intrastat li għandha tingabar

1. L-informazzjoni li ġejja għandha tingabar mill-awtoritajiet nazzjonali:

(a) in-numru ta' l-identifikazzjoni allokat lill-parti responsabbli biex tipprovdi informazzjoni skond l-Artikolu 2(1)(ċ) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE tas-17 ta' Mejju 1977 fuq l-armonizzazzjoni tal-ligijiet ta' l-Istati Membri rigward it-taxxi fuq il-valur tal-bejgħ- sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud: bażi uniformi ta' stima <sup>(1)</sup>, fil-versjoni mogħtija fl-Artikolu 28h tiegħu;

(b) il-perjodu ta' referenza;

(ċ) il-kurrent (wasla, dispaċċ);

(d) il-prodott, identifikat permezz ta' kodiċi bi tmien ċifri tan-Nomenklatura Magħquda kif stabbilit fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987 dwar it-tariffa u n-nomenklatura statistikali dwar it-Tariffa Komuni tad-Dwana <sup>(2)</sup>;

(e) L-Istat Membru msieheb;

(f) il-valur tal-merkanzija;

(g) il-kwantita tal-merkanzija;

(h) in-natura ta' l-operazzjoni.

Definizzjonijiet tad-*data* statistikali msemija fil-punti minn (e) sa (h) qed jidhru fl-Anness. Meta jkun mehtieġ, l-arranġamenti għall-ġbir ta' din l-informazzjoni, partikolarment il-kodiċijiet li

(1) ĠU L 145, tat-13.6.1977, p. 1. Id-Direttiva kif l-ahhar emendata mid-Direttiva 2004/15/KE (ĠU L 52, tal-21.2.2004, p. 61).

(2) ĠU L 256, tas-7.9.1987, p. 1. Ir-Regolament kif l-ahhar emendat mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2344/2003 (ĠU L 346, tal-31.12.2003, p. 38).

għandhom jintużaw, għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemija fl-Artikolu 14(2).

2. L-Istati Membri jistgħu jiġbru informazzjoni addizzjonali, per eżempju:

(a) l-identifikazzjoni tal-merkanzija, flivell aktar dettaljat min-Nomenklatura Magħquda;

(b) il-pajjiż ta' l-origini, mal-wasla;

(ċ) ir-reġjun ta' l-origini, mad-dispaċċ, u r-reġjun tad-destinazzjoni, mal-wasla;

(d) it-termini tal-konsenja;

(e) il-mod tat-trasport;

(f) il-proċedura statistikali.

Definizzjonijiet tad-*data* statistikali msemija fil-punti minn (b) sa (f) qed jidhru fl-Anness. Meta jkun mehtieġ, l-arranġamenti għall-ġbir ta' din l-informazzjoni, partikolarment il-kodiċijiet li għandhom jintużaw, għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemija fl-Artikolu 14(2).

#### Artikolu 10

##### Simplifikazzjoni ġos-sistema Intrastat

1. Biex jiġu sodisfatti l-htigiet ta' l-utenti ta' informazzjoni statistikali mingħajr ma' jiġu imposti piżijiet żejda fuq l-operaturi ekonomiċi, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu *t-thresholds* ta' kull sena f'valuri annwali ta' kummerċ intra-Komunitarju, li 'l isfel minnhom il-partijiet ikunu eżenti milli jipprovdu xi informazzjoni ta' l-Intrastat jew jistgħu jipprovdu informazzjoni simplifikata.

2. It-*thresholds* għandhom jiġu stabbiliti għal kull Stat Membru, bil-wasliet u d-dispaċċi separati.

3. Biex jiġu stabbiliti *t-treshholds* li 'l isfel minnhom il-partijiet ikunu eżenti milli jipprovdu xi informazzjoni Intrastat, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni msemija fl-Artikolu 9(1), l-ewwel sub-paragrafu, punti (a) sa (f), magħmulha disponibbli mill-partijiet responsabbli biex jipprovdu l-informazzjoni, tkun tali li talanqas ikun kopert 97 % tat-total tal-kummerċ ta' l-Istat membru relevanti espress f'valur.

4. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu *thresholds* ohra li 'l isfel minnhom il-partijiet ikunu jistgħu jibbenefikaw mis-simplifikazzjoni li ġejja:

(a) eżenzjoni milli jipprovdu informazzjoni rigward il-kwantita tal-merkanzija;

- (b) eżenzjoni milli jipprovdu informazzjoni rigward in-natura tat-tranzazzjoni;
- (ċ) possibiltà li jirrapportaw massimu ta' 10 mis-subintestaturi dettaljati rilevanti tan-Nomenklatura Magħquda, li l-aktar jintużaw f'termini ta' valur, u li jerggħu jiġbru flimkien il-prodotti l-oħra skond ir-regoli stabbiliti skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2).

Kull Stat Membru li japplika dawn it-*thresholds* għandu jiżgura li l-kummerċ ta' dawn il-partijiet għandu jkun jammonta għal massimu ta' 6 % tat-total tal-kummerċ tiegħu.

5. L-Istati Membri jistgħu, taht ċerti kondizzjonijiet, li jilhqgħu l-htigiet dwar kwalità u li għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2), jissimplifikaw l-informazzjoni li għandha tiġi provduta għal tranzazzjonijiet individwali żgħar.

6. L-informazzjoni fuq it-*thresholds* applikata mill-Istati Membri għandha tintbagħat lill-Kummissjoni (Eurostat) mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru tas-sena li tiġi qabel is-sena li għaliha jgħoddu.

#### Artikolu 11

### Il-kunfidenzalità ta' l-istatistika

Meta l-partijiet li jkunu provdew informazzjoni hekk jitolbu, l-awtoritajiet nazzjonali għandhom jiddeċiedu jekk ir-riżultati ta' l-istatistika li jagħmluha possibbli li indirettament wiehed jidentifika lill-proveditur(i) imsemmi(ja) għandux(homx) jiġi(u) mxandra(in) jew inkella għandux(homx) jiġi (jiġu) emendat(i) b'tali mod li x-xandir tiegħu (tagħhom) ma' jippreġudikax(awx) il-kunfidenzalità statistikali.

#### Artikolu 12

### Trasmissjoni ta' data lill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni (Ewrostat) ir-riżultati ta' kull xahar ta' l-istatistiċi tagħhom li għandhom x'jaqsmu mal-kummerċ tal-merkanzija bejn Stati Membri mhux aktar tard minn:

- (a) 40 jum kalendarju mit-tmiem tax-xahar ta' referenza biex id-data miġbura tiġi stabbilita skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2);
- (b) 70 jum kalendarju wara d-data tax-xahar ta' referenza fil-każ ta' riżultati dettaljati inkluża l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 9(1), l-ewwel subparagrafu, il-punti (b) u (h).

Fir-rigward tal-valur tal-merkanzija, ir-riżultati għandhom jinkludu l-valur statistikali biss, kif stabbilit fl-Anness.

L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni (Ewrostat) id-data li tkun kunfidenzali.

2. L-Istati Membri għandhom jagħtu lill-Kummissjoni (Ewrostat) ir-riżultati ta' kull xahar li jkopru l-kummerċ totali tagħhom fil-merkanzija billi jużaw estimi, fejn meħtieġ.

3. L-Istati Membri għandhom jibagħtu d-*data* lill-Kummissjoni (Ewrostat) f'forma elettronika, skond l-istandard ta' l-*interchange*. L-arranġamenti prattiċi biex tintbagħat id-*data* għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2).

#### Artikolu 13

### Kwalità

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw il-kwalità tad-*data* mibgħuta skond il-kwalità ta' l-indikaturi u l-istandards fis-seħh.

2. L-Istati Membri għandhom jipprezentaw lill-Kummissjoni (Ewrostat) rapport ta' kull sena fuq il-kwalità tad-*data* mibgħuta.

3. L-indikaturi u l-istandards li jagħmluha possibbli biex il-kwalità tad-*data* tiġi stmata, l-istruttura tar-rapporti dwar il-kwalità li għandhom jiġu preżentati lill-Istati Membri u kull mezz meħtieġ biex tiġi stmata jew imtejba l-kwalità tad-*data* għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 14(2).

#### Artikolu 14

### Proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun megħjuna minn Kumitat għall-istatistiċi fuq il-kummerċ tal-merkanzija bejn Stati Membri.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom jgħoddu l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, wara li jkunu kunsidrati d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

Il-perjodu ta' żmien preskritt fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu.

#### Artikolu 15

### Thassir

1. Ir-Regolament (KEE) Nru 3330/91 huwa b'hekk imhassar.

2. Referenzi għar-regolament imhassar għandhom jitqiesu li jkunu saru għal dan ir-Regolament.

#### Artikolu 16

### Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum li jiġi wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

Dan għandu jgħodd mill-1 ta' Jannar 2005.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasbourg, fil-31 ta' Marzu 2004.

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

P. COX

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

D. ROCHE

---

## ANNEX

## DEFINIZZJONIJIET TAD-DATA STATISTIKALI

1. **Stat Membru msieheb**

- (a) L-Istat Membru Msieheb ikun l-Istat Membru tal-konsenja, mal-wasla. Dan ifisser l-Istat Membru tad-dispaċċ preżunt f'każi fejn il-merkanzija tidhol direttament minn Stat Membru ieħor. Meta, qabel tasal fl-Istat tal-wasla, l-merkanzija tkun dahlet fi Stat Membru wiehed jew aktar in-tranzitu u tkun għet sugġetta f'dawk l-Istati għal waqfiet jew operazzjonijiet legali mhux inerenti mat-trasport tagħhom (p.e. bidla fil-pussess), l-Istati Membri tal-konsenja għandhom jitqiesu bhala l-aħħar Stat Membru fejn ikunu saru dawk il-waqfiet jew l-operazzjonijiet.
- (b) L-Istat Membru msieheb huwa l-Istat Membru tad-destinazzjoni, mad-dispaċċ. Dan ifisser l-aħħar Stat Membru li lilu jkun magħruf, waqt id-dispaċċ, li l-merkanzija tkun sa tintbagħat.

2. **Kwantita tal-merkanzija**

Il-quantita tal-merkanzija tista' tiġi espressa b'żewġ modi:

- (a) il-massa netta, li tfisser il-massa attwali tal-merkanzija minbarra l-imballaġġ;
- (b) l-entitajiet supplimentari, li jfissru l-entitajiet possibbli li jkejlu l-quantita minbarra l-massa netta, skond id-dettalji fir-regolament annwali tal-Kummissjoni li jaġġorna n-Nomenklatura Magħquda.

3. **Valur tal-merkanzija**

Il-valur tal-merkanzija jista' jiġi espress b'żewġ modi:

- (a) l-ammont taxxabbli, li huwa l-valur li għandu jiġi stabbilit għal skopijiet ta' tassazzjoni skond id-Direttiva 77/388/KEE;
- (b) il-valur statistiku, li huwa l-valur ikkalkulat fil-fruntieri nazzjonali ta' l-Istati Membri. Dan jinkludi biss spejjeż incidentalni li jintefqu (in-nol, l-assigurazzjoni), fil-każ tad-dispaċċi, fil-parti tal-vjaġġ li ssir għot-territorju ta' l-Istat Membru li jittrasmetti u, fil-każ tal-wasla, fil-parti tal-vjaġġ li tkun barra mit-territorju ta' l-Istat Membru tal-wasla.

4. **Natura ta' l-operazzjoni**

In-natura tat-transazzjoni tfisser id-diversi karatteristiċi (xiri/bejgħ, xogħol b'kuntratt, eċċ) li jitqiesu bhala siewja biex tintgħazel transazzjoni minn oħra.

5. **Il-pajjiż ta' l-oriġini**

- (a) Il-pajjiż ta' l-oriġini, mal-wasliet biss, tfisser il-pajjiż mnejn toriġina l-merkanzija.
- (b) Merkanzija li tinkiseb biss jew li tiġi fabbrikata kollha kemm hi f'pajjiż toriġina minn dak il-pajjiż.
- (c) Merkanzija li l-fabbrikazzjoni tagħha tkun involviet aktar minn pajjiż wiehed għandha titqies li tkun oriġinat fil-pajjiż fejn tkun għaddiet l-aħħar ipproċessar jew fabbrikazzjoni sostanzjali ekonomikament iġġustifikata f'kumpannija mghammra għal dak l-iskop, li tirriżulta fil-fabbrikazzjoni ta' prodott għdid jew li tirrappreżenta stadju għdid ta' fabbrikazzjoni.

6. **Reġjun ta' l-oriġini jew destina zżjoni**

- (a) Ir-reġjun ta' l-oriġini, waqt id-dispaċċ, ifisser Stat Membru ta' dispaċċ fejn il-merkanzija tkun għet iffabbrikata jew mibnija, immuntata, msewwija jew mantenuta; fin-nuqqas ta' dak, ir-reġjun ta' l-oriġini jkun ir-reġjun mnejn il-merkanzija tkun intbagħtet, jew, fin-nuqqas ta' dak, ir-reġjun fejn ikun sar il-proċess kummerċjali.
- (b) Ir-reġjun tad-destinazzjoni, mal-wasla, tfisser ir-reġjun ta' l-Istat Membru fejn tasal fejn il-merkanzija għandha tiġi kunsmata, mibnija, immuntata, proċessata, msewwija jew mantenuta; fin-nuqqas ta' dak, ir-reġjun tad-destinazzjoni jkun ir-reġjun li lilu l-merkanzija tkun sa tintbagħat, jew, fin-nuqqas ta' dak, ir-reġjun fejn il-proċess kummerċjali jkun sa jsir.

**7. Termini tal-konsenja**

It-termini tal-konsenja jfissru dawk id-disposizzjonijiet tal-kuntratt tal-bejgħ li jstabbilixxu l-obbligi tal-bejgħiegh u tax-xerrej rispettivament, skond l-Incoterms tal-Kamra Internazzjozzjonali tal-Kummerċ (cif, fob, eċċ).

**8. Mod ta' trasport**

Il-mod tat-trasport jiġi stabbilit permezz tat-trasport li bih il-merkanzija tkun preżunta li sa titlaq mit-territorju statistiku ta' l-Istat Membru tad-dispaċċ, waqt l-dispaċċ, u permezz tal-mezz attiv ta' trasport li bih il-merkanzija tkun preżunta li dahlet fit-territorju statistiku ta' l-Istat Membru tal-wasla waqt il-wasla.

**9. Proċedura statistikali**

Il-proċedura statistikali tfisser id-diversi karatteristiċi li jitqiesu mehtieġa biex jingħazlu d-diversi tipi ta' wasliet/dispaċċi għal skopijiet ta' l-istatistika.

---